

Pliberški časopis

Bleiburger Zeitung



INFO list Enotne liste Pliberk
INFO-Blatt der Einheitsliste Bleiburg

Štev. I Nr. 2 • Dezember 2011

www.elnet.at/bleiburg



Hannah in Marko (Slika: Katja Mandl)



Neuer Standort! Der Adventbasar der EL-ženske Pliberk/Bleiburg findet am 8. 12. 2011 ab 9.00 Uhr statt. Sie finden uns vor dem KULTURNI DOM Pliberk/Bleiburg! Herzlich eingeladen!

*Miren adventni čas
v pričakovanju svete
božične noči*

*Einen friedvollen Advent
in Erwartung des
großen Festes der
heiligen Weihnacht*

želijo / wünschen

Mestni svetnik/Stadtrat
Georg-Jurij Mandl

Občinski odborniki/Gemeinderäte
DI Stefan Domej
Eva M. Verhnjak-Pikal
Marko Trampusch

Kandidati in kandidatke
EL-Pliberk

KandidatInnen der
EL-Pliberk/Bleiburg

8.12.2011 nas od 9.00 ure
naprej najdete pred
KULTURNIM DOMOM
Pliberk!

Za vas smo pripravile
kekse, domače rezance,
domače kmečke izdelke,
nogavice in še veliko več!
Z izkupičkom bomo
podprtje ljudi v stiski.
Prisrčno vabljeni!





Stadtrat/mestni svetnik
GEORG-JURIJ MANDL

Razstava v muzeju Wernerja Berga 2011

»Eksplozija barv« je bil naslov letošnje razstave v muzeju Wernerja Berga. Brez pridržkov lahko ugotovimo, da je bila uspešna, saj se je obisk napram letu 2010 povišal za približno 15% (8.600 obiskovalcev). To ponovno dokaže, da umetnost in kultura slej ko prej privabita obiskovalce. Upati je, da bo javna

roka to tudi znala ceniti in to v zadostni meri honorirala. Ob priliki *Dolge noči muzejev* pa je potekalo branje 2. dvojezičnega literarnega natečaja. Žirija je imela oceniti 12 prispevkov. Žal tokrat ni bilo prispevkov domačih avtorjev. Za prihodnje leto bo treba območje razpisati razsiriti.

„Explosion der Farbe“ - erfolgreiche Ausstellung

»Explosion der Farbe« war der Titel der heurigen Ausstellung im Werner Berg Museum. Es kann ohne Übertreibung von einer erfolgreichen Ausstellung gesprochen werden, da die Besucherzahl um ca. 15% höher lag als im Vorjahr (8.600 BesucherInnen). Kunst und Kultur bewegen das Publikum und es bleibt zu hoffen, dass die öffentliche Hand das auch in Zukunft entsprechend honoriert wird. Anlässlich der *Langen Nacht der Museen* fand auch die Lesung des 2. zweisprachigen Literaturwettbewerbes statt, heuer leider ohne Beteiligung der heimischen Autoren. Für das kommende Jahr wird die Ausweitung des Ausschreibungsreiches angedacht.

**Das Werner Berg Museum veranstaltet nächstes Jahr gemeinsam mit dem Museum Schloss Bruck/Lienz und dem Stadtmuseum Kitzbühel die Ausstellung
EGGER-LIENZ, WALDE, BERG
Über das Land ...**

Choreografisches Zentrum / Koreografski center Johann Kresnik

Um die Kulturgemeinde Bleiburg/Pliberk noch um eine Facette zu bereichern, ist das **Choreografische Zentrum/koreografski center Johann Kresnik** im Entstehen. Das Zentrum versteht sich als Einrichtung für zeitgenössischen Tanz in Kärnten/Koroška mit gesellschaftskritischer Ausrichtung, ausgehend vom Werk Johann Kresniks, in permanenter Weiterentwicklung auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene.

Da se občina Pliberk še bolj uveljavlji na kulturnem področju, je v nastajanju koreografski center Johann Kresnik. S tem se bo dalo nagovoriti še dodatno publiko, ki se zanima za razne zvrsti umetnosti in kulture. Center bo enkraten na Koroškem.

Spoštoval je ljudi in samozavestno krepil njihovo identiteto. V spomin na 30. obletnico smrti Wernerja Berga je msgr. Ivan Olip v muzeju daroval spominsko mašo za Wernerja Berga. Za glasbeno spremljavo je skrbel Arthur Ottowitz.

Er schätzte die Menschen und stärkte selbstbewusst ihre Identität. Im Gedenken an den 30. Todestag Werner Bergs fand am 29. 10. 2011 eine hl. Messe im Werner Berg Museum statt. Musikalisch wurde sie von Arthur Ottowitz gestaltet. Im Anschluss führte Dr. Harald Scheicher alle kunstinteressierten durch die heurige Ausstellung.



Werner Berg:

Ziveta

LANGE NACHT

Udobje ali okolje?

2. dvojezični literarni natečaj

Dolga noč muzejev je v muzeju Wernerja Berga v Pliberku potekala v soglasju likovne umetnosti, literature in glasbe. Po vodstvu v obeh deželnih jezikih po letošnji razstavi, je sledilo branje najboljših besedil 2. dvojezičnega literarnega natečaja kulturnega referata mestne občine Pliberk/Bleiburg, ki jih je s svojo zbrano glasbo prijetno dopolnil vodja muzeja Arthur Ottowitz.

K sodelovanju na natečaj so bili vabljeni vsi zainteresirani regije Dežela pod Poco. Avtorji so pisali o mnogih problemih današnjega sveta, predvsem pa so se nanašali na svoje bližnje okolje.

Referent za kulturo, mestni svetnik Jurij Mandl, je izrazil svoje zadovoljstvo nad potekom *Dolge noči muzejev* in nad kako-vostjo besedil. Zahvalil se je vsem sodelujočim in sponzorjem nagrad 2. dvojezičnega literarnega natečaja, Posojilnici-Bank Pliberk in Kärntner Sparkasse. Poudaril je pomen nadregionalnosti na po-



Rutarhof (Hoflicht) – Rutarjeva domačija, 1964.

Kot mlad akademik se je Werner Berg odločil za življenje na kmetih in se s svojo družino naselil na Rutarjevo kmetijo v Podjuni. Kot kmet in slikar je imel dobre stike z ljudmi. Nekateri se ga še spominjajo, kako se je s svojim kolesom vozil po vaseh in skiciral njemu zanimive prizore. Najrazličnejše situacije je upodobil, ali v lesorezih, ali pa v olju na platnu. V njegovih slikah je vidna vsebina. Raznolikost življenja domačega človeka pri vsakdanjih opravilih, običaji, cerkveni prazniki in še veliko več. Njegovo delo lahko pojmemo kot dokumentacijo naravne, dvojezične pokrajine. Ujel je njeno dušo, njeno identiteto. Iz zavzetja za pravičnost do slovensko govorečega prebivalstva se jim je

tudi aktivno pridružil. Jeseni 1973 je demonstriral v solidarnostnem komiteju za Koroške Slovence, leta 1975 pa je na deželnozborskih volitvah kandidiral za KEL.

Werner Berg se je vživel v svojo novo domovino in jo živel.

Werner Berg – ein Auszug:

11.04.1904: Geburt von Werner Berg in Wuppertal-Elberfeld (D); Studium der Staatswissenschaften in Wien; 1923: Amalie Kuster tritt in sein Leben; 1927-1928: Studium der Malerei an der Akademie der bildenden Künste in Wien bei Karl Sterrer; 1928-1930: Studium an der Münchner Akademie bei Karl Caspar; 1930: Kauf des Rutarhofes; 1931: Bezug des Rutarhofes als Bergbauer und Maler; 1935: Ausstellung im Kölner Kunstverein wurde polizeilich gesperrt; 1942-1945: Kriegsmaler in Skandinavien; 1947: Mitglied des Art Club in Wien; 1950: Biennale in Venedig; 1956: Ausstellung in der Österreichischen Galerie in Wien; 1957: Moderna galerija Ljubljana; 1966: Ehrenbürger von Slovenj Gradec; 1968: Werner Berg Galerie in Bleiburg wurde eingerichtet; 1969: Ehrenbürger der Stadt Bleiburg; 25.10.1973: Teilnahme an der Demonstration des Solidaritätskomitees der Kärntner Slowenen in Klagenfurt; 1973: Kärntner Landeskulturpreis; 7.09.1981: stirbt Werner Berg in seinem Atelier am Rutarhof; 1981: Werner Berg Stiftung

WERNER BERG (1904 – 1981) dokumentacija dvojezične Koroške

DER MUSEEN – DOLGA NOČ MUZEJEV

dročju kulturnih dejavnosti in pojmoval povezavo med likovno umetnostjo in besednim ustvarjanjem kot posrečeno dopolnilo v mozaiku raznolikega kulturnega ustvarjanja v občini kulture. Spregovoril je tudi o novo nastalem ko-reografiskem centru Johann Kresnik v Pliberku. Arthur Ottowitz pa je kratko predstavil razstavo za leto 2012: EGGER-LIENZ/WALDE/ BERG.

Bequemlichkeit oder Umwelt?

2. zweisprachiger Literaturwettbewerb

Der 2. zweisprachige Literaturwettbewerb, ausgeschrieben vom Referat für Kultur der Stadtgemeinde Bleiburg/Pliberk, ging mit der Lesung der Gewinnerinnen im Museum Werner Berg, anlässlich der langen Nacht der Museen, erfolgreich zu Ende. Ausgeschrieben war er grenzüberschreitend in den Gemeinden der ARGE Petzenland/DS Dežela pod Peco. Die Beiträge waren sowohl kritische Auseinandersetzungen mit der Gesamtproblematik der Umwelt als auch persönliche Reflexionen den eigenen Lebensbereich betreffend.



Ottowitz, Mandl, Pisar, Podričnik, Potočnik, Kumer

Najboljša besedila so napisali:
Die besten Texte wurden verfasst von:

KATEGORIJA/KATEGORIE I – mladina/Jugend

Lirika/Lyrik: Klara Pavleković (1995)
(Ravne na Koroškem)
Proza/Prosa: Petra Štern (1997)
(Ravne na Koroškem)

KATEGORIJA/KATEGORIE II – odrasli/Erwachsene

Lirika/Lyrik: Ana Pisar (Ravne na Koroškem)
Proza/Prosa: Martina Podričnik
(Črna na Koroškem)

Die Preise für den 2. zweisprachigen Literaturwettbewerb wurden gesponsert von der Posojilnica-Bank Pliberk/Bleiburg und der Kärntner Sparkasse.

Der Wecker Budilka



StR./mestni sv. Georg-Jurij MANDL

Od marca 2009 naprej je v Pliberku izvoljen nov občinski svet. V tem času so se skoraj vse frakcije trudile in vlagale predloge za potrebne projekte v občini. Le pliberški svobodnjaki so bili bolj »skromni« in niso imeli predlogov. - Do minule občinske seje 7. 11. 2011. Tam pa so se občinske odbornice in odborniki debelo pogledali, saj so svobodnjaki predlagali zaprtje ljudskih šol v Vogrčah in v Libučah. Skoraj tri leta nobenih konstruktivnih predlogov, potem pa to! Težko je komentirati! Presodite sami!

Seit März 2009 ist der neue Gemeinderat in Bleiburg/Pliberk gewählt. In dieser Zeit sind von den Freiheitlichen (FPK) fast keine Anträge abgegeben worden. Bei der letzten GR-Sitzung am 07.11.2011 aber waren die meisten GemeinderätInnen schockiert. Die Freiheitlichen (FPK) verlangten mittels Anträgen die Schließung der Volkschulen in Rinkenberg/Vogrče und Loibach/Libuče. Drei Jahre fast nichts und dann die Forderung nach der Schließung von Bildungseinrichtungen und wichtiger Infrastruktur in den Dörfern. Als konstruktive und verantwortungsbewusste Kommunalpolitik kann man das wirklich nicht bezeichnen. Im Gegenteil! Es ist verantwortungslos und beschämend! Anstatt zu überlegen, wie wichtige öffentliche Einrichtungen in den Dörfern bestehen bleiben und gesichert werden, wird mit diesem Antrag versucht das „Dorfsterben“ einzuleiten. Die DorfbewohnerInnen von Rinkenberg/Vogrče und Loibach/Libuče sollten und müssen sich mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln zur Wehr setzen.

1. Nachtragsvoranschlag

Bei der letzten GR-Sitzung am 07.11.2011 wurde der 1. Nachtragsvoranschlag einstimmig beschlossen. Die Gesamtgebarung der Gemeinde beträgt somit für das Jahr 2011 €11.048.600,-. Diese Summe erscheint im ersten Moment sehr hoch. Wenn man sich aber die Voranschlagsposten näher anschaut, ist der gesamte Betrag bereits verplant bzw. schon in Projekte investiert. Der freie Spielraum des Gemeinderates ist fast Null. Nach derzeitiger Finanzlage und der Zahlen im mittelfristigen Finanzierungsplan sollte sich die Situation erst ab dem Jahr 2016 verbessern, vorausgesetzt es treten keine außerordentlichen Ereignisse ein.

1. Dodatni proračun

Po sklepu o 1. dodatnem proračunu znaša skupna vsota proračuna za leto 2011 € 11.048.600,-. Na prvi pogled je to ogromna vsota, če pa pogledamo številke v detajih, gre za financiranje po večini že zaključenih projektov. Maneverski prostor občinskega sveta je zelo omejen in bi se naj izboljšal šele po letu 2016.

Cesta na Mali Komelj

Dolgoletna upravičena želja se bo zgleda uresničila. Na zadnji občinski seji se je sklenilo, da se za izgradnjo ceste na Mali Komelj rezervira € 85.000,-. Tudi v Celovcu je za ta projekt pripravljen denar. Zavisi pa še od nekaterih lastnikov zemljišč, ali bodo pripravljeni od-

stopiti kakšen kvadratni meter za izgradnjo. Škoda bi bilo, če bi zaradi tega bil zaviran razvoj kraja.

Ausbau der Straße auf den Kleinkömmel

Mit der Reservierung von € 85.000,- rückt der lang gehegte Wunsch nach dem Ausbau der Straße auf den Kleinkömmel einen Schritt näher. Auch bei der Agrarbehörde liegen Mittel bereit. Ob und wann es zur Realisierung kommt, wird davon abhängen, ob alle Grundstückseigentümer die erforderlichen Grundstücke für den Ausbau (entschärfen der Kurven und Steigungen) abtreten werden. Es wäre schade, wenn dieses Projekt wegen einiger Quadratmeter scheitern würde.

Einsatzfahrzeug für die FF-Loibach/Libuče.

Lange wurde über den Ankauf eines neuen Fahrzeugs für die FF-Loibach/Libuče gesprochen. Bei der GR-Sitzung wurde nun der Kauf zu einem Gesamtbrutto-preis von € 202.940,- einstimmig beschlossen.

Vollständigkeit

Vor kurzem wurde die Gewerbezone in Loibach/ Libuče mit Hinweisschildern versehen. Warum wurde der Bezeichnung GEWERBEZONE SÜD nicht auch OBRTNA CONA JUG beifügt??

Georg-Jurij Mandl

SJK najmočnejša frakcija v Pliberku



PETER KRIŠTOF

Pri volitvah za Kmetijsko zbornico 2011 je Skupnost južnokoroških kmetic in kmetov v

občini Pliberk ponovno postala najmočnejša frakcija. Od skupno 509 oddanih glasov je SJK prejela 261 (52,7 %), Bauernbund 149 (30,1 %), Freiheitliche Bauern 44 (8,9 %) in SPÖ Bauern 41 (8,3 %) glasov. Tudi v okraju Velikovec je SJK s 1.105 (31,8 %) glasovi imela izreden rezultat. Na celotnem Koroškem je SJK prejela 2.173 (8,7 %) glasov in s tem zgodovinskim uspehom pridobila tretji mandat v skupščini Kmetijske zbornice. S tem bosta izkušena zbornična svetnika, ek.sv. dipl. inž. Stefan Domelj in župan Franc Jožef Smrtnik, zastopala interes Južne Koroške skupno z novo zbornično svetnico dipl. inž. Marijo Mader-Tschertou iz Slovenj Plajberka.

SJK se zahvaljuje vsem volilkam in volilcem za zaupanje!

Predlog/Antrag der EL Pliberk/ Bleiburg

A) Po § 3 odst. 2 K-SOR se označbe naslednjih krajev na območju občine dopolnijo s slovenskimi nazivi kot sledi:

Grablach/Grablje
Lokowitz/Lokovica
Schattenberg/Senčni kraj
Weißenstein/Belšak.

B) Občinski urad se mora označiti z dvojezičnim napisom.

Utemeljitev:

Že po Zakonu o narodnih skupinah 1976 oz. Uredbi o topografiji 1977 so bili predvideni dvojezični topografski napsi za območje bivše občine Blato. Po ustreznih razsodbah Ustavnega sodišča sta tudi mesto Pliberk in pa Drveša vas dobili dvojezične krajevine table. Dne 27. 7. 2011 je začel veljati novi Zakon o narodnih skupinah, ki sedaj predvideva dvojezične topografske označbe tudi za največji del preostalih delov bivše občine Pliberk in bivše občine Libuče. Od vseh krajev na področju občine po novi zakonodaji samo Grablje, Lokovica, Senčni kraj in Belšak niso predvideni za dvojezične napis.

KMETIJSTVO – LANDWIRTSCHAFT

Land ohne Leute?

MARKO TRAMPUSCH



Die meisten Landgemeinden verzeichnen sinkende Einwohnerzahlen. Der Trend der Bevölkerung sich in Ballungszentren anzusiedeln, hält an. Auch die Statistik bestärkt diese Wahrnehmung. In einer Statistik zur Bevölkerungsveränderung (2009 – 2050), wird für ganz Kärnten eine Abnahme der Bevölkerung um -10% prognostiziert. Ausgenommen ist der Zentralbereich, das Klagenfurter Becken, da gibt es eine Zunahme um 10 – 20%. Die Abwanderung bedingt aber auch, dass die Infrastruktur ausgehöhlt wird. Das beste Beispiel ist die Postreform, wo vor allem in Landgemeinden die Poststellen geschlossen werden. Man kann diesen Trend in zahlreichen weiteren Bereichen beobachten. Das Ergebnis ist erschreckend und das Landleben verliert seinen Reiz. Es ist noch nicht zu spät um wirksame Maßnahmen zu ergreifen,

die Landflucht zu stoppen. Vor allem die Jugendlichen müssen in das Gesellschaftsleben stärker eingebunden werden, sie sind die nächste Generation. Auch das Land wird mehr Geld für Landgemeinden bereitstellen müssen. Eine wichtige und zentrale Rolle wird die Landwirtschaft haben, die das Rückgrat des ländlichen Raumes ist. Zu hoffen ist auch, dass die Brüsseler Bürokraten dies berücksichtigen werden, wenn sie die Förderperiode nach 2013 diskutieren. Die bestehenden Ausgleichs- und Förderungszahlungen sichern fernab von Zentralräumen Arbeitsplätze. Denn ohne Agrarzahlungen, so ein Experte, würden am Land über 100.000 Menschen ihren Arbeitsplatz verlieren. Unser Agrarminister Berlakovich meint dazu: "Wer an der Existenz der Landwirtschaft sagt, der sagt am eigenen Ast".



Die Kammeräte der SJK / zbornični svetniki SJK: Bgm. Franz Jožef Smrnik, DI Maria Mader-Tschertou, ÖR DI Stefan Domej

SJK stärkste Fraktion in Bleiburg

Bei der Landwirtschaftskammerwahl 2011 ist die SJK-Gemeinschaft der Südkärntner Bäuerinnen und Bauern/Skopnost južnokoroških kmetov in der Gemeinde Bleiburg/ Pliberk als stärkste Fraktion hervorgegangen. Von insgesamt 509 abgegebenen Stimmen erhielt die SJK 261 (52,7 %), der Bauernbund 149 (30,1 %), die Freiheitlichen Bauern 44 (8,9 %) und die SPÖ Bauern 41 (8,3 %) Stimmen. Auch im Bezirk Völkermarkt konnte die SJK mit 1.105 (31,8 %) ein hervorragendes Ergebnis erzielen. Landesweit erhielt die SJK 2.173 (8,7 %) Stimmen und erreichte mit dem historischen Ergebnis ein 3. Mandat in der Kammer vollversammlung. Dadurch wird neben den bewährten Kammerräten ÖR DI Stefan Domej, Bgm. Franz Josef Smrnik, erstmals auch DI Maria Mader-Tschertou aus Windisch Bleiberg/Slovenji Plajberk die bäuerlichen Interessen des Südkärntner Raumes in der Landwirtschaftskammer vertreten. Die SJK dankt allen Wählerinnen und Wählern für das Vertrauen!



EVA VERHNJAK-PIKALO

Schulstandorte in der Gemeinde müssen erhalten bleiben!

Kleinschulen – wertvolle Kulturträger des ländlichen Raumes

In unseren Kleinschulen wird der im Lehrplan festgelegte Lehrstoff jahrgangsübergreifend unterrichtet. Die intensive und individuelle Betreuung der SchülerInnen ist ein Vorteil, der kleinen Gruppen gewährt werden kann. In den Kleinschulen wird daher sehr wertvolle pädagogische Arbeit geleistet. Schließungskonzepte, die sich Land und Ge-

meinden abwechselnd zuschieben, verunsichern jedoch sowohl Eltern als auch LehrerInnen unnötig. *Mehr als einseitige Expertisen*, die große Schulen als bessere Schulen propagieren, sind weder zulässig noch haltbar, so der Vizepräsident des Landesschulrates, Peter Altersberger. Umso skandalöser ist es, wenn der Schulreferent Peter Kuehs Herrn Bezirks-

schulinspektor Kainz einlädt, in den Kleinschulen der Gemeinde für Zentralschulen zu werben. Es liegen Anträge der EL-Pliberk/Bleiburg auf der Gemeinde auf, die dezidiert eine konstruktive Hilfestellung zum Erhalt der Kleinschulen in unserer Gemeinde fordern. Es ist nicht in Ordnung, Eltern, die pflichtbewusst und selbstverständlich ihre Kinder in die Dorfschule

einschreiben, ein schlechtes Gewissen machen zu wollen und mit Sparmaßnahmen zu argumentieren. Das Land Kärnten hat vom Bund finanzielle Mittel für den Erhalt von Kleinschulen zur Verfügung!

Im Rahmen von Elternabenden in der VS Loibach/LŠ Libuče und in der VS Rinkenberg/LŠ Vogrče in denen Herr Kainz versuchte, die Eltern für die Zentralschule zu begeistern, reagierten diese eindeutig ablehnend. In sehr regen Diskussionen forderten die Eltern den Erhalt der Kleinschulen und betonten, dass sie für diese auch bereit sind zu kämpfen.

VS Loibach / LŠ Libuče

Lernen mit der Natur

Das Profil einer Schule macht eine Vielfalt von Faktoren aus. Neben dem Unterricht ist das Erfahren und Fühlen der näheren Umgebung für die Entwicklung eines Kindes von erheblicher Bedeutung. Mit offenen Augen die Umwelt erleben um sich mit ihr zu identifizieren ist eine der Hauptsäulen im Schulprofil der VS Loibach/LŠ Libuče.

Da dem Landwirt Johann Igerc die Kinder der VS Loibach/LŠ Libuče besonders am Herzen liegen, lud er sie an einem sonnigen Herbstdienstag auf seinen Kartoffelacker ein, um ihnen zu zeigen, wie Kartoffeln geerntet werden. Ausgestattet mit Körben und Kübeln waren die Kinder mit großem Eifer dabei. Nach getaner Arbeit wartete die Belohnung auf die fleißigen Helfer – ein köstliches Mittagessen, vorbereitet von der Familie Igerc. Ein Tag voller Erlebnisse – Unterricht zum Anfassen!



SchülerInnen der VS Loibach / LŠ Libuče, Lehrerinnen Sonja Kreutz und Elisabeth Šumnik, Landwirt Johann Igerc mit Frau Gisela und Tochter Sonja.

Učiti se z naravo

Neprecenljiv faktor šolskega vsakdana je spoznanje bliže okolice. Pomembno je, da se otroci seznanijo z domaćimi opravili, da vejo kakšno strukturo ima domaći kraj in kaj je najti zanimivega. Kdor naravo doživi zna z njo tudi živeti.

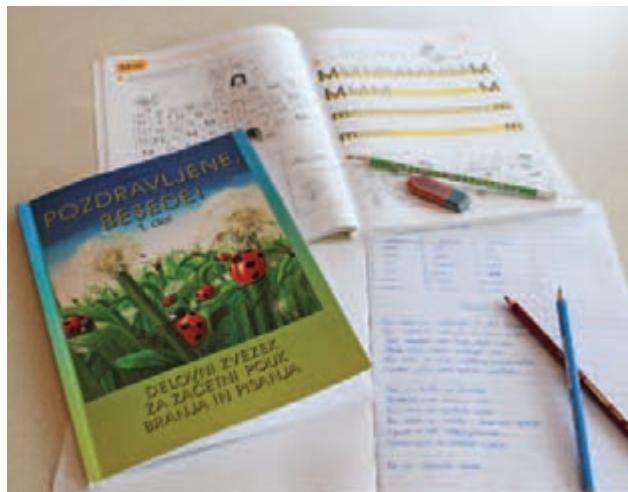
Otroci in učiteljice LŠ Libuče so si zbrali sončen jesenski dan za spravljanje letine. Kmet Johann Igerc pd. Udrant jih je namreč povabil na pobiranje krompirja. Otroci so pridno pomagali in se zelo dobro počutili. Ko je bilo delo končano pa jim je družina Igerc pripravila še odlično kosilo.

Feste im Jahreskreis

Es ist eine Bereicherung für jeden Ort, wenn Kinder Feste mitgestalten. Unsere Dorfschulen sind unter anderem ein wertvoller Garant für gelebtes und von Generation zu Generation vererbtes Brauchtum und somit ein wertvoller Faktor im Erhalt einer funktionierenden Gemeinschaft. Das Martinsfest, Adventkonzerte, kirchliche Feiern während des Jahres, Kulturveranstaltungen und vieles mehr wird von unseren Volksschulkindern und LehrerInnen organisiert bzw. mitgestaltet. Die Eltern stehen helfend zur Seite.

Die SchülerInnen der VS Rinkenberg/LŠ Vogrče luden am Sonntag, dem 20. 11.

Ohraniti male šole v dvojezičnih občinah



EL-Pliberk je v soorganizaciji z dejelno EL vabila na razgovor o malih šolah, ki so se ga udeležili nadzornika za manjšinsko šolstvo Sabina Sandrieser in Theodor Domej, zastopniki političnih organizacij, frakcijski vodje EL in zastopnik pedagoškega združenja. Poudarili so, da je poleg že znanih argumentov za ohranitev malih šol treba polagati posebno po-

zornost na pozitiven razvoj slovenščine. V vaških šolah je pogosto slovenščina tudi še pogovorni jezik med otroki, ki se ga samoumevno poslužujejo in se drug od drugega učijo. V velikih šolah je nemščina dominantna. Z argumenti je treba ustvariti pozitivno vzdušje za obstoj malih šol. Učitelje je treba podpirati in starše prepričati. Jezikovni koncepti in učni načrti

so enaki za vse šole in obvezni. Problem so starši, ki šoli ne zaupajo in iz katerikoli razlogov otroka vpisujejo v centralno šolo. Centralizacija ne more biti cilj podeželske prihodnosti! Dežela Koroška pa ima za dvojezično šolstvo in ohranitev malih šol na voljo do datna finančna sredstva, tako da argument pomanjkanja financ ne drži!

Plebiscitni dar tudi za mladinski center!

MARKO TRAMPUSCH

Vprašali se boste, zakaj tokrat nagovorim mladino. Naša kmečka in podeželska mladina je zagotovilo, da podeželje ne bo izumrlo. To velja tudi za občino Pliberk/Bleiburg! Mladina potrebuje naloge in prostore, kjer lahko uresniči svoje ideje. Mladi ljudje na podeželju rabijo ustreza vajeniška in atraktivna delovna mesta, ki zagotovijo, da mladina ostane na podeželju. Če jim tega ne moremo nuditi, se odselijo v večja mesta. »S trebuhom za kruhom«, pravimo po domače. Mladim je treba tudi omogočiti kraj srečanja izven gostiln. Poskus uveljaviti mladinski center, ni uspel. Neredno se srečuje peščica mladincev v Kulturnem domu. Z delom dotacije plebiscitnega daru bi lahko uredili ustrezen mladinski center in omogočili tudi spremstvo. Mladi naj ostanejo na podeželju in uživajo vse prednosti podeželskega življenja.



SchülerInnen der VS Rinkenberg/LŠ Vogrče, die Lehrerin Regina Nachbar und Eltern der SchülerInnen.

2011, zum Adventbasar ein, wo sie begeistert ihre wunderschönen selbst geflochtenen Adventkränze verkauften. Die Sonntagsmesse bereicherten sie mit ihrem Gesang. Die Eltern sorgten für wärmende Getränke. Die gute Zusammenarbeit der Schulpartner – SchülerInnen, LehrerInnen und Eltern – garantiert, dass Schule auch außer-

halb des Gebäudes präsent sein kann. Der Basar wurde von der Bevölkerung sehr gut angenommen und die Kinder können stolz auf ihren Erfolg sein. Trotz Kälte zog eine wohlig warme Stimmung durch das Dorf und alle sind sich einig, im kommenden Jahr wieder einen Adventbasar anbieten zu wollen!

VS Rinkenberg / LŠ Vogrče

Šola skrbi za pisano vaško življenje

Ura je pol devetih zjutraj. Nedelja je. Po vasi pa razveseljiv živ žav otrok. Otroci LŠ Vogrče/VS Rinkenberg veselo prihitijo v šolo. V zadnjih dneh so se dobro pripravili na adventni čas. V šoli so z učiteljico Regino Nachbar zelo skrbno izdelali adventne vence, ki so jih 20.11.2011 na adventnem bazaru pred cerkvijo v Vogrčah prodajali. Pri sv. maši so lepo zapeli, nato pa so starši otrok ljudem postregli s toplo pijačo. Vladalo je prijetno predpraznično vzdušje v katerem so uživali vsi!

Sola je na vasi prisotna tudi izven pouka in skrbi za pisano vaško življenje. Učenci in učenke malih šol redno sodelujejo na praznikih cerkvenega leta, sooblikujejo kulturne prireditve in so za prihodnost med drugim temelj za nadaljevanje raznolikega društvenega dela v njihovem domačem kraju. A le, če se z domačim krajem tudi identificirajo, ker ga dan za dnem doživljajo. Odgovorni se morajo končno zavedati pomena malih šol, jih podpreti in tako zagotoviti njihov obstoj.

KANAL AICH-DOB

**340€ mehr - ist das fair?
več - je to pravično?**

Liebe Gemeindegäste!

Seit 1. September 2011 müssen alle rund 150 Haushalte der Ortschaften Schilterndorf/Čirkovče, Wiederndorf/Vidra vas und Aich/Dob, die an den Kanal angeschlossen sind, fast **doppelt so hohe Kanalgebühren** bezahlen, als die übrigen Gemeindegäste von Bleiburg. Dies deshalb, weil uns bisher **keinerlei Bundesförderungsmittel**, wie bei anderen Kanalprojekten üblich, bewilligt wurden.

So muss jeder durchschnittliche Haushalt jährlich über **340€ mehr** für dieselbe Leistung bezahlen. Das ist nicht fair! Daher hat sich in den vergangenen Wochen eine Bürgerinitiative gegründet, die - gemeinsam mit der Gemeinde Bleiburg - mit aller Vehemenz um die Bundesförderungsmittel kämpft.

Tatsache ist:

- **UNSER KANAL ARBEITET EINWANDFREI**
- **ALLE BEWOHNER SIND ANGESCHLOSSEN**
- **UND BEZAHLEN IHRE GEBÜHREN**

Wir sind österreichische Steuerzahler wie Sie. Daher haben auch wir ein Recht auf Bundesförderung! Wir fühlen uns als Sündenböcke bzw. politische Opfer!

Dragi občani!

Od 1. septembra 2011 naprej morajo vsa gospodinjstva Čirkovče/Schilterndorf, Vidre vasi/Wiederndorf in Doba/Aich, ki so priključena na kanal, v primerjavi z ostalimi občani Pliberka plačati skoraj **dvojne pristojbine za kanal**.

To zato, ker nam doslej niso odobrili **nobenih podpor države**, kot so običajna pri drugih podobnih kanalskih projektih.

Zato mora vsako povprečno gospodinjstvo za kanal letno odšteti **340€ več** kot ostali občani. To ni pravično! Zato se je v zadnjih tednih ustanovila ljudska iniciativa, ki se – skupno z občino Pliberk – z vso vnemo zavzemata za državne podpore.

Dejstvo je:

- **NAŠ KANAL DELUJE BREZHIBNO**
- **VSI PREBIVALCI SMO PRIKLJUČENI**
- **IN REDNO PLAČUJEJO PRISTOJBINE**

Tudi mi smo avstrijski davkoplăčevalci kot ste Vi. Zato imamo tudi mi pravico do javnih državnih podpor! Čutimo se kot grešni kozli oz. politične žrtve.

Bürgerinitiative/ Ljudska iniciativa
Kanal Aich/Dob

**WIR BITTEN UM IHRE SOLIDARITÄT
PROSIMO ZA VAŠO SOLIDARNOST**

Zwei Kirchen erstrahlen in neuem Glanz!



und Ewald Kotnik konnte eine große Zahl an Helfern gewonnen werden, die das Bauvorhaben realisierten und bis zum Kirchtag fertigstellten.



stadtrat **Georg-Jurij Mandl**, Altbürgermeister **Raimund Grilc** und Feuerwehrkommandant **Anton Brezovnik** ein Kunstworkshop organisiert, zu dem Künstler der Region eingeladen wurden, Bilder in Bezug auf die Kirche St. Georgen zu schaffen. Zahlreiche KünstlerInnen boten dankenswerterweise ihre Mitarbeit an: Franz Brandl, Monika Pirker-Perdacher, Monika Matt-Hanin, Emil Oman, Albert Mesner, Albert Krajger, Hermann Germ, Stanko Sadjak, Hermann Bricko, Rikki Jörgl, Peter Zunder, Rudi Benetik und Christine Meklin-Summitsch. Die Kunstwerke wurden am Kirchtag verlost und der Reinerlös der Renovierung zur Verfügung gestellt.

Dve cerkvi obnovljeni!

Podružnični cerkvi sv. Jerneja in sv. Jurija sta dobili obnovljeno zunanjost obliko. Pod vodstvom urnih organizatorjev je uspelno zbrati tako denar kot tudi prostovoljce, ki so pomagali. V Zgornjih Libučah so bila dela do žegeanja končana. V Šentjurju pa so 17.09.2011 vabili na zaključno mašo in fešto.

Vedno znova je prese netljivo, koliko so

Die Filialkirche St. Bartholomäus in Oberloibach/Zgornje Libuče hat ein neues äußeres Erscheinungsbild. Die Kirche wurde außen rundum saniert, die Nischen mit den heiligen Christophorus und Florian ausgestattet. Die Nordfassade zierte ein barockes Fresko, das in mühevoller Kleinarbeit vom Restaurator Mag. Helmut Machhammer freigelegt wird. Unter der Leitung vom eifrigen Kirchenkämmerer Josef Skutl

In der Filialkirche des hl. Georg in St. Georgen/Šentjur wurde die Fassade saniert und die Außenanlage neu gestaltet.

Kirchenkämmerer Johann Igerc, Paul Borotschnik und die Mesnerin Margarethe Kopeinig versammelten eine Vielzahl fleißiger Hände um sich, die in zahlreichen freiwillig geleisteten Stunden die Kirche zum Erstrahlen brachten.

Zum Zweck einer Finanzierungshilfe wurde von Kultur-

ljudje pripravljeni narediti prostovoljno za svoj domači kraj. V kratkem času so prizadetni ljudje obnovili svoje vaške cerkve, zato zbrali vse sile in s skupnimi močmi zaželenjo dosegli. Zavedajo se, da je kultura kraja vidna po svoji urejenosti. Za podeželje pa je živeta skupnost najvažnejši faktor v današnji hitro spremenjajoči se družbi.

Čestitamo - Wir gratulieren

Okroglo in polokroglo rojstne dneve so praznovali:

Runde und halbrunde Geburtstage haben gefeiert:

August

Trampusch Herma (70)
Kuschnig Stefan (70)
Kert Friedrich (70)
Matschek Ludmilla (70)
Skutl Elfriede (70)
Pistotnik Maria (75)
Presicek Otto (75)
Becker Egida (75)
Reinwald Helene (80)
Habe Franz (85)
Mory Othmar (85)
Fleiß Blandina (90)

September

Nachbar Hedwig (70)
Oitzinger Helga (70)
Slanoutz Lukas (70)
Rebering Johann (75)
Rehbein Margret (75)
Magold Elisabeth (75)
Krainz Stanislaus (75)
Germ Hermann (80)
Skuk Maria (85)
Pukel Maria (85)
Sohl Franziska (85)

Oktober

Pschick Wilhelm (70)
Kalliwoda Johanna (70)
Wernig Gerlinde (70)
Krištof Ursula (75)
Müller Gottfried (75)
Tratar Christine (75)
Maček Karl (75)
Blažej Angela (85)
Paulič Theresia (85)

November

Slanič Lukas (70)
Fluch Elke (70)
Pepevnik Herbert (70)
Wuntschek Erika (70)
Lesnik Karoline (75)
Aznach Maria (75)
Kapp Martha (75)
Simon Otto (75)
Prevalnig Otto (75)
Stefan Maria (80)
Wickert Eva (80)
Kresnik Franz (85)
Scheriau Maria (85)
Rainer Johanna (85)
Wöginger Maria (90)
Walluschnig Angela (90)

PLIBERŠKO GLEDALIŠKO POLETJE – POGLED NAZAJ

Gledališče na prostem KKD Vogrče – VERONIKA DESENIŠKA

Od leta 1999 KKD Vogrče vsako drugo leto pripravi gledališko igro na prostem in s tem bistveno sooblikuje gledališko dejavnost Južne Koroške. Uspeh igranja vogrških gledališčnikov je znan in priznan daleč naokoli. Njihov uspeh pa je v tem, da znajo združiti vse sile in vključiti tako mlade in starejše vaščane. Izbor iger je zelo raznolik. Komedije, satire, tragedije in drame so igralci pod vodstvom prizadenvnega predsednika Lojza Kerbitza občinstvu že predstavili na profesionalni način in dokazali da s kakovostnim sporedom uspejo.

Letošnja drama VERONIKA DESE-



Slika: Lojz Kerbitz

NIŠKA je občinstvo popeljala v kruti svet Celjskih grofov, v njihovo politično ozadje, v dovoljene in prepovedane ljubezenske odnose, ki se končajo kruto v smrti. Usoda Veronikine ljubezni – enkratno interpretirana, profesionalno igrana in na jezikovno najvišjem nivoju.

Das Freilichttheater in Rinkenbergsberg / Vogrče besticht durch Qualität. Die Auswahl der Stücke, die von der Komödie bis zum Drama reicht, zeigt das Können der SchauspielerInnen, die sowohl szenisch als auch sprachlich auf höchstem Niveau spielen. Das heurige

Stück, Veronika Deseniška, zeigte die Geschichte der Grafen von Celje und die Tragik zweier Frauenschicksale, die an ihrer Liebe zerbrechen. Eine beeindruckende Interpretation, die sprachlich als auch schauspielerisch kaum zu überbieten ist.

2. BLEIBURGER THEATERTAGE der KIB

Kulturinitiative Bleiburg - in den Schuhen von Nestroy bis Georg Danzer.

Die Schuhe passten wie angegossen! Mit AU DU MEIN Ö haben die Bleiburger Theatertage ihre 2. Saison bravörös gemeistert. Im urigen Ambiente der Stöckl-Hütte durfte das Publikum in ein für Südkärnten neues Theatergenre eintauchen. Das Theater in der Hütte brachte eine musikalisch-kabarettistische Zeitreise durch das österreichische Kabarett, sorgfältig erstellt von Michael Stöckl. Musikalisch und schauspielerisch auf höchstem Niveau wurde dem begeisterten Publikum durch die SchauspielerInnen der KIB gekonnt ein Spiegel der heutigen Gesellschaft vor Augen gehalten, die aus der Geschichte nicht immer gelernt hat.

Die beiden Stücke WAS HEISST HIER LIEBE (Die Kämpa/Freie Theatergruppe St.

Veit a. d. Glan) und NOVOCENTO (Theater WalTzwerk Ferlach) brachten zeitgenössische Theaterkunst nach Bleiburg/Pliberk und rundeten das Sommertheaterangebot gekonnt ab.

Gespannt darf man sich auf die nächste Theatersaison freuen!

Za letošnjo poletno gledališko sezono je KIB Bleiburg v lastni produkciji pripravila kabaret AU DU MEIN Ö, sestavljen s primeti iz 150letne zgodovine avstrijskega kabareta. Navdušili so tako s spremnim izborom pesmi kot tudi z njihovo izvedbo.



Foto: Christine Orlowitz



Produkciji obekh kulturnih društev dobro dopolnjujeta gledališko dejavnost Južne Koroške in obogata kulturno raznolikost občine kulture Pliberk/Bleiburg.

Die Produktionen beider Kulturvereine bilden eine wertvolle Ergänzung in Südkärntens Theaterszene und bereichern mit diesem Genre die kulturelle Vielfalt der Kulturgemeinde Bleiburg/Pliberk.

Oder Kulturnega doma Pliberk v rokah Mladinskega zbora Podjuna!

Bučen aplavz in dvakrat razprodana predstava za muzikal **Little Shop of Horrors!**

Oder Kulturnega doma Pliberk je bil spremenjen v cvetličarno. Skrivnostna roža Audrey II (Simona Mandl) je cvetličarni pripomogla do poslovnega uspeha. Zahtevala pa je plačilo – hrano. Neusmiljeno je ujela žrtev za žrtvijo in požrla vse, kar je dišalo po krvi. Hotela je vladati nad vsemi. Njena nenehna požrešnost in pohlep po oblasti pa sta jo konec koncev uničila. Prej pa je še požrla sadističnega protagonista Orina (Simon Trap) in tako omogočila pot iskrenej ljubezni dvema zaljubljenemu Audrey (Ana Lena Domej) in Seymourju (Mathias Kunauer).

Mladinski zbor Podjuna pod vodstvom Katje Mandl je v veleprojektu muzikala dokazal svoje mnogostranske sposobnosti in zborovsko, solistično, igralsko in glasbeno mojstrsko nastopil. V projekt je bilo vključeno celotno kulturno društvo Podjuna. Mirjam Kušej je z Mlado Podjuno sodelovala v muzikalu, člani MePZ Podjuna Pliberk pa še mnogo drugih oseb je pomagalo, kjer je bilo potrebno.

Mladinski zbor Podjuna je zrasel iz Mlade Podjune in je pomemben most do MePZ Podjuna Pliberk. Mladinci so v starosti med 13 in 15 leti pogosto nehali s petjem, ker ni bilo primerne ponudbe za njih. Katja Mandl je ta problem spoznala in s svojim timom (Vera, Rebekka in Simona) ustanovila Mladinski zbor Podjuna. Pevke in pevci, ki v svojem prostem času redno hodijo na pevske vaje so se prostovoljno odločili za nadaljevanje svoje pevske dejavnosti in jih izzivi motivi-



Foto: Franc Openik

rajo do vrhunskih rezultatov. V zboru so se odločili za projektno delo za veče cilje. Vodjem in mladincem je izizz nekaj novega tudi kritičnega poskusiti, se v nekaj nenavadnega spustiti in preizkusiti svoje zmogljivosti. V zboru vlada prijateljsko vzdušje in veselje nad skupnim ustvarjanjem. Veliko diskutirajo o projektih, tako tudi o muzikalnu, kjer so skupno določili kaj jim je važno in se med drugim dogovorili za happy end. Osebe za glavne vloge pa so določili po daljšem delovnem procesu. Za zahtevne vloge je bilo potrebeno veliko korajže in sposobnosti v petju, plesu in igranju. K sodelovanju so povabili režiserko Mileno Olip. Važno jim je bilo, da je domačinka delala režijo in da je v njihovi starosti. Tako se je tim razširil in z zborom profesionalno postavljal na oder vrhunsko izveden muzikal.

Pozitivno vzdušje z odra se je razširilo v dvorano in uživali so tako mladinci kot tudi občinstvo. Z mladino pa so nad uspelim projektom upravičeno ponosni tudi njihovi starši.

Vztrajno kakovostno delo kulture ne nastaja samoumevno. Raste iz roda v rod in osebam uzavešča pomembnost kulturnega ustvarjanja. Vodje Mladinskega zbora se že od otroštva dalje udejstvujejo na področju slovenske kulture. V njihovih družinah je kultura doma. Zrasli so v močne stebre, ki samozavestno živijo slovenstvo in ga delijo z mladinci.

Le rasti v moč, v širino in višino;
daj rodu cvet in zdravo korenino.
(Iz: Naša lipa ob potoku, Milka Hartman.)

Musical Little Shop of Horrors begeisterte!

Einen schwungvollen Höhepunkt in Bleiburgs Jugendkulturszene bot unlängst der Mladinski zbor Podjuna mit der Aufführung des Musicals Little Shop of Horrors, unter der kompetenten Leitung von Katja Mandl. 26 Jugendliche des Mladinski zbor Podjuna und der Kinderchor Mlada Podjuna (Leitung: Mirjam Kušej) versuchten sich gemeinsam auf den Brettern, die die Welt bedeuten – mit Erfolg – tosender, nicht enden wollender Applaus war die Belohnung im zweimal ausverkauften Großen Saal des Kulturni dom Pliberk/Bleiburg!

In den Hauptrollen glänzten Ana Lena Domej als sympathische, jedoch von ihrem Verlobten Orin gepeinigte Audrey, die schlussendlich ihren Weg mit Seymour gemeinsam geht. Mathias Kunauer verkörperte den unsterblich in Audrey verliebten Seymour, Simon Trap spielte den sadistisch-verrückten Zahnarzt Orin und Simona Mandl brillierte in der Rolle der alles zerstörenden, fleischfressenden Pflanze Audrey II. Das Musical wurde in den Sprachen englisch und slowenisch von den Jugendlichen so-

wohl gesanglich als auch schauspielerisch hervorragend interpretiert.

Für die Musik waren Niko Vavti, Markus Gruber, Albert Kraiger und Danyel Kaiser verantwortlich. Milena Olip und Meta Černe gaben den Feinschliff in Regie und Choreographie.

Katja Mandl ist auf ihr Team und ihren Chor sehr stolz. Ihr ist es wichtig den Jugendlichen zu zeigen, wie vielfältig Kultur sein kann. Sie möchte in ihnen die Liebe zur Kultur und zum gemeinsamen Arbeiten an Projekten wecken. Der Erfolg gibt ihr recht! Selbst ist Katja, so wie ihr gesamtes Team, schon seit dem Vorschulalter im slowenischen Kulturleben engagiert. Als Jugendliche wurde sie Leiterin des Kinderchores Mlada Podjuna, nun leitet sie den Mladinski zbor Podjuna und singt selbst mit ihrem gesamten Team im Chor MePZ Podjuna-Pliberk.

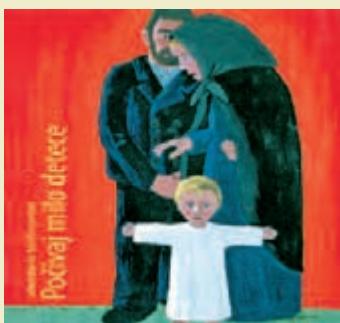
Erfolgreiche Kulturarbeit über Jahre hinweg hat Vorbildwirkung für weitere Generationen von Kulturschaffenden unsere Region! Der Kulturverein MePZ Podjuna Pliberk kann zuversichtlich in die Zukunft schauen!

**Ponovitev za šole/Aufführung für Schulen:
12. 12. 2011, 9.00, 11.00, KD Pliberk/ Bleiburg.**

Predstavitev zgoščenke

■ MILAN PIKO

V soboto, 3. 12. 2011, ob 19. uri predstavljajo zbori Mlada Podjuna, Mladinski zbor Podjuna, MePZ Podjuna, MePZ Gorotan ter moška zpora Kralj Matjaž in Foltej Hartmann na adventnem koncertu v Nonči vasi skupno zgoščenko „Počivaj milo detece“.

**CD Präsentation**

Am Samstag, dem 3.12.2011, um 13.00 Uhr präsentieren die Chöre Mlada Podjuna, Mladinski zbor Podjuna, MePZ Podjuna, MePZ Gorotan sowie die Männerchöre Kralj Matjaž und Foltej Hartmann beim Adventkonzert in der Filialkirche in Einersdorf ihre gemeinsame CD „Počivaj milo detece“.

Matjaževci in MePZ Podjuna nastopala na Dunaju

V okviru Dunajskega adventnega trga vabi mesto Dunaj pevske skupine in zbole na mednarodno adventno petje, ki v adventnem času poteka v slavnostni dvorani dunajskega rotovža. Na adventnem petju sodelujejo zbori iz vseh evropskih držav in Združenih držav Amerike.

Slovenski advent in božič na adventnem petju sta zastopala tudi dva pliberška zpora. V soboto 26. novembra sta se v rotovžu z izborom najlepših slovenskih adventnih in božičnih pesmi predstavila številni publiki MoPZ Kralj Matjaž in MePZ Podjuna.

V nedeljo 27.11 je MePZ Podjuna v farni cerkvi župnije St. Josef v 14. okraju oblikoval sv. mašo.

Sodelovanje na adventnem petju ni le doživetje za pevke in pevce, temveč tudi za poslušalce, ki so v zadnjih letih slovensko pesem zelo navdušeno sprejeli. (Info: www.podjuna.at / www.kraljmatjaz.at)

Sonus tudi v Pliberku s kakovostnim zaključnim koncertom v KD

6. Mednarodna glasbena delavnica Sonus je letos potekala od 21. do 26. avgusta v prostorih »Werkhof Bistrica« na Bistrici nad Pliberkom. Z zaključnim koncertom pa so mladi gostovali tudi v Pliberku.

■ GABI FRANK

Umetniški vodja glasbene delavnice Janez Gregorič je leta 2006 ustavnil društvo Sonus z namenom, da bi v poletnih počitnicah nudili glasbeni pouk v prvi vrsti učencem Glasbene šole na Koroškem, studentom in glasbenikom iz Avstrije, Slovenije in Italije. S to iniciativo je Podjuna pridobila tako na glasbenem kakor tudi na jezikovnem področju, kajti društvo si je zastavilo cilj, s to pobudo tudi na zunaj nastopati v obeh deželnih jezikih.

Glasbena delavnica s poudarkom na komorni glasbi je v petih letih delovanja privabila udeležence iz vseh treh omenjenih dežel in posebej razveseljiva je tudi udeležba domačih učencev. Komorna glasba spodbuja skupno muziciranje. Skupno ustvarjanje glasbe pa zbuja veliko veselja in krepi »poslušanje drug drugega«. Intenzivni pouk v delavnici s strokovnimi predavatelji, tako v obliki ur komorne glasbe kakor tudi v individualnem pouku posameznih tečajnikov, zagotavlja zanimive in poučne dneve.

Letošnji tečaj je vseboval tudi kreativno delavnico z umetnico Nežiko A. Novak in skupno rekreacijo s

Herbertom Stegerjem in Ino Boschitz ter ples z Gregorjem Krištofom.

Posebej razveseljivo je sodelovanje vrhunskih glasbenikov pri koncertih, ki s tem potrjujejo pomen posredovanja glasbe na ta način. Tako je že uvodni koncert predavateljev, 21. avgusta v Muzeju Wernerja Berga v Pliberku navdušil tako tečajnike kakor tudi drugo občinstvo. Koncert gostov – Večer samospevov – z Bernardo Fink, mezzosopran, in Janezom Gregoričem, kitara, v sredo, 24. avgusta, v muzeju Liaunig na Suhi je presegel vsa pričakovanja. Daleč nad 300 obiskovalcev je uživalo ob mehkem glasu Bernarde Fink in nezamenljivih zvokih Gregoričeve kitare. Naval na koncert je bil za organizatorje tako



Slike: Frank Gabi



Bernarda Fink in Janez Gregorič

presenetljivo velik, morali so namreč odpovedati številnim ljubiteljem klasične glasbe. Vsekakor je bil ta koncert dobra reklama za glasbeno delavnico Sonus, v kateri v enem samem tednu dosežejo tako visok nivo igranja.

Letošnja 6. glasbena delavnica s poudarkom na komorni glasbi je izvzenela 26. avgusta, z zaključnim koncertom v Kulturnem domu v Pliberku. Na oder so stopili vsi udeleženci in udeleženke – po številu 54 – in se predstavili s svojim instrumentom. Z različnimi skladbami so navdušili in dokazali, da se dosledno delo v delavnici obrestuje popolnoma. Od španskih plesov, romske skladbe prek bluesa, valčka do glasbe s televizijske serije Monk je segal lok izvedb, predvsem pa se Sonus lahko pohvali s svojim orkestrom. Docenti – ki so se na začetku delavnice predstavili z uvodnim koncertom – Petra Ackermann, Kristijan Filipič, Hugo Gonzales, Philipp Meier, Ivana Pistašova, Agnes Riccabona, Roland Schueler in umetniški vodja Janez Gregorič so lahko ponosni na svoje gojence. Gregorič sam je bil presenečen nad nivojem in razdelil, da so morali program skrajšati za eno celo uro, toliko so lahko naredili v tem tednu. Posebnost Sonusa je tudi, da povezuje udeležence med seboj, tako da nihče ne občuti npr. starostne razlike.



Družina je tista institucija, v kateri razvijamo prve odnose do jezikov in s tem do soljudi in do sveta. Z družinsko vzgojo si pridobimo svoj pogled na ljudi, na družbo in na jezike. Ravnanje z jeziki v dvo- in večjezični družbi je poseben izviv, ki od vsakega posameznika zahteva spoštljivo ravnanje z lastnim jezikom in jezikom drugih.

Die Familie ist jene Institution, in der wir die ersten Beziehungen zu Sprachen und damit zu den Mitmenschen und zur Welt aufbauen. Mit der familiären Erziehung wird auch unsere Einstellung zu den Menschen, der Gesellschaft und den Sprachen geprägt. Der Umgang mit Sprachen in einer zwei- bzw. mehrsprachigen Gesellschaft ist eine besondere Herausforderung, die von jeder/jedem Einzelnen einen wertschätzenden Umgang mit der eigenen und den Sprachen anderer verlangt.

Das Kulturreferat der
Stadtgemeinde Bleiburg
und der Kulturni dom

Kulturni referat
mestne občine Pliberk
in Kulturni dom

laden zum / vabita na

NEUJAHRSKONZERT NOVOLETNI KONCERT DIENSTAG/TOREK 3. 1. 2012, 19.30

KULTURNI DOM PLIBERK / BLEIBURG

EL- Pliberk na Deželni razstavi v Brezah



9. 10. 2011 so vabile EL-ženske Pliberk na ogled Deželne razstave v Brezah. Udeleženci so se seznanili z zgodovino protestantizma na Koroškem, in si ogledali obnovljeno zgodovinsko molilnico, protestantsko župnišče, tiskarno in cerkev. V novem škofijskem muzeju je zelo bogato zbirko predstavljena celotna zgodovina protestantizma. Med drugim sta razstavljeni Trubarjev katekizem in Dalmatinova biblija. Po ogledu je izvenel popoldan pri dobri malici v prijetnem ozračju.

Športne EL- ženske Pliberk

Novembra so se EL-ženske spet lotile daljšega programa telovadbe pod strokovnim vodstvom Andreje Čik, ki jih bo s športom vodila skozi zimske mesece. Lahko se še pridružite!

Informacije: Marjana Kušej



Slowenischer Kulturverein Edinost setzt Sammlung von Plastikverschlüssen fort!

Bereits im ersten Jahr der laufenden Benefizaktion:

„Nachbarschaftshilfe kennt keine Grenzen – wir sammeln Plastikverschlüsse und helfen“

konnte die enorme Menge von 5.580 kg Plastikverschlüssen für den guten Zweck gesammelt werden. Mit der Hilfe und Unterstützung von Sammlerinnen und Sammlern aus ganz Österreich konnte den Eltern der sechsjährigen Maša Prasnic aus Šentjanž pri Dravogradu, die an den Folgen einer Gehirnlähmung leidet, der Betrag von EUR 2.874,00 überreicht werden! Allen, die bereits sammeln, gilt ein herzliches Dankeschön - verbunden mit der Bitte, die Aktion auch weiterhin wohlwollend und großzügig zu unterstützen. Die gesammelten Plastikverschlüsse können sie in Bleiburg beim Zadruga-Market und im Stadtgemeindeamt abgeben, in Ebersdorf im Gasthaus Petzenbär. Für alle, die die Benefizaktion mit einer Spende unterstützen wollen, haben wir ein eigenes Spendenkonto eingerichtet (Kontonummer siehe rechts).

Gerne senden wir allen Interessenten nähere Infos per Post oder e-Mail zu!
Boris Sturm



Ausführende / izvajalci:

Mario Podrečnik, Tenor

Johann-Strauss-Orchester Salzburg

Dirigent: Prof. Baldur Pauß



Zahlreiche Konzertreisen im In- und Ausland haben zum Erfolg des Orchesters beigetragen.

Das Johann-Strauss-Orchester Salzburg spielt alljährlich traditionelle Silvester- und Neujahrskonzerte. In den Sommermonaten konzertiert das Orchester mit abwechslungsreichen Konzertprogrammen im Rahmen der „Sommerkonzerte“ in Bad Gastein.

Socialni forum

Bolezen, nesreča, invalidnost, potreba pomoci, starost ali druge spremembe v poteku vsakdanjega življenja, nas pogosto spravijo s tira. Ne zavedamo se obstoječih pravic v avstrijskem socialnem sistemu. Predvsem ker vsak dan slišimo o gospodarski krizi, je pomembno izvedeti o tudi že vpeljanih dobrih socialnih društvenih strukturah, ki jih je treba koristiti.

Kot socialna delavka z dolgoletno prakso vam želim dati nekaj nasvetov.

Poleg raznih vrst finančnih dohodkov kot so to redne plače, pomoč brezposelnim, redovne socialne pomoči in drugi klasični finančni dohodki, imamo odvisno od pogojev pravico do dodatne pomoči s strani države.

Imamo pravico do denarja za nego (Pflegegeld), ki ga izplačujejo v 7 stopnjah, odvisno od potrebnih ur nege na mesec.

Pomoč lahko dobimo od srodnikov, od oskrbe bolnikov na domu, od pomoči 24 ur na dan ali pa tudi v domu za ostarele ali v drugih oblikah domov. Za ta denar lahko zaprosimo z obrazcem, ki ga dobimo na občini, pri zavarovalnici ali na raznih spletnih straneh. Pravico do denarja za nego imamo po potrebi že od 3. starostnega leta naprej.

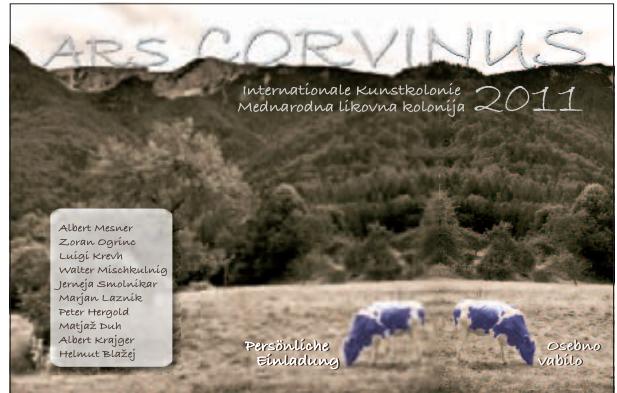
Od 1.1.2011 velja:

- | | |
|---------------------|------------|
| 1. stopnja (60 ur) | € 154,20 |
| 2. stopnja (85 ur) | € 284,30 |
| 3. stopnja (120 ur) | € 442,90 |
| 4. stopnja (160 ur) | € 664,30 |
| 5. stopnja (180 ur) | € 902,30 |
| 6. stopnja (180 ur) | € 1.260,00 |
| 7. stopnja (180 ur) | € 1.655,80 |

Prejemki za nego niso zavezani plačilu davka. Ne vplivajo na druge davčne regulacije kot npr. na odbitne posebne izdatke. Ne krajšajo povečanega otroškega dodatka v primeru prizadetosti.



Maria Toljić,
DSA (dipl. soc. delavka)
Bahnhofstr. 3
9150 Bleiburg/Pliberk
0699 16385323



Samstag | sobota, 3. Dezember 2011, 19:30 h
im Saal des Landgasthofes Pucher, Eberndorf
v dvorani gostilne Pucher, Dobrla vas



Einführende Worte | uvodne besede:
BGM Gottfried Wedenig

Vorstellung der Kunstkolonie | predstava likovne kolonije:

Mag. Nora Leitgeb & Marica Kušej

Musik | glasba:

Thomas Nečemer (Harmonika)

Ausstellungsdauer | odprtje razstave:

03. 12. - 31. 12. 2011

Bier- und Weinverkostung

An diesem Abend werden zehn von den Künstlern zur Verfügung gestellten Bilder für einen karitativen Zweck versteigert.

Če želite podrobnejše informacije,
me prosim kontaktirajte.
Z veseljem vam bom pomagal!

Benefična akcija SPD Edinost zbiranja plastičnih zamaškov se nadaljuje!

Na letošnjem jormaku smo s ponosom prezentirali bilanco prvega leta zbiranja zamaškov pod gesлом:
„Sosedska pomoč ne pozna meja – zbiramo zamaške in pomagamo.“

S pomočjo neštetih zbirateljev po celi Avstriji nam je že v prvem letu uspelo nabratiti 5.580 (!) kilogramov zamaškov. Skupaj z donacijami v gotovini smo staršema Maše Prasnic iz Šentjanža pri Dravogradu, ki je obolela za cerebralno paralizo, lahko izročili vsoto € 2.874,00! Vsem, ki zbirate, velja prisrčna zahvala in vas seveda prosimo, da dobrodelno akcijo velikodušno podpirate tudi v bodoče. Zbrane zamaške v Pliberku slej ko prej lahko oddate pri Zadruži in na občini, v Drveši vasi pa v gostilni Petzenbär.

Za vse, ki dobro stvar želijo podpreti denarno, smo odprli poseben račun prav za benefično akcijo:





Advent Basar | Bazar & **ZADRUGA**♣ *Spielesitag | dan igre*

Donnerstag | četrtek

8.12.

Kulturni dom

Bleiburg | Pliberk

Ganztägig | celodnevno

Mitwirkende | sodelujejo:

MoPZ Kralj Matjaž, SPD Edinost, MePZ Podjuna, Gostilna/Restaurant DOM,
EL-ženske, Mohorjeva knjigarna/Hermagoras Buchhandlung, Zadruga, Blumen Steiner